

BENNINGTON COLLEGE MUSIC DIVISION

Presents

A SPRING SOIREE OF SONG

A Senior Voice Concert

by

JEANNE KOMPARE

Saturday
May 7, 1988

8:15 p.m.
Greenwall Music Workshop

Hark! How all things in One sound...
from "The Fairy Queen"

HENRY PURCELL

Nymphs and Sheperds...
from "The Libertine"

HENRY PURCELL

Jonathan Green, piano

In der Fremde (Op. 39)

ROBERT SCHUMANN

Du Ring... (Op. 42)

ROBERT SCHUMANN

An meinem Herzen... (Op. 42)

ROBERT SCHUMANN

Verborgenheit (1888)

HUGO WOLF

Marianne Finckel, piano

Nacht (1905-8)

ALBAN BERG

Die Nachtigall (1905-8)

ALBAN BERG

Allen Shawn, piano

INTERMISSION

Sure On This Shining Night (Op. 13)

SAMUEL BARBER

A Nun Takes the Veil (Op. 13)

SAMUEL BARBER

Marianne Finckel, piano

Trost (1987)

JEANNE KOMPARE

Christina Campanella, voice
Max Weiss, cello

Spray (1988)

JEANNE KOMPARE

Elizabeth Brunton, voice
John Kuegel, violin
Max Weiss, cello

Deux Poemes de Ronsard (Op. 1,2)

ALBERT ROUSSEL

I. Rossignol, mon mignon...
II. Ciel, aer et Vens...

Lynn Buck, flute

Act I No. 3 from Lucia di Lammermoor

GAETANO DONIZETTI

Elizabeth Brunton, Alicia
Marianne Finckel, piano

My mind and heart are filled now with wanting to express many thanks and my ever lasting respect for those with whom I have worked and from whom I have learned. I can honestly believe that more has never passed through my soul and intellect at any other period in my life. What has passed has challenged and alerted my being to what lies ahead in my life as a musician, but more fully, as a person. At every turn of my experience here, I have learned and realized the true depth of my desire to learn more. Those who have helped me in this process: teachers, friends, and family, I am deeply thankful for your tireless patience, time, and inspired ideals.

This Concert is being presented in partial fulfillment of the requirements for the Bachelor of Arts Degree in Music.

IN DER FREMDE Robert Schumann/text: Joseph von Eichendorff

Aus der Heimat hinter den Blitzen rot
Da kommen die Wolken her,
Aber Vater und Mutter sind lange tot,
Es kennt mich dort keiner mehr.

Wie bald, ach wie bald kommt die Stille
Zeit,
Da ruhe auch, und über mir
Rauscht die schöne Waldeinsamkeit,
und keiner kennt mich mehr hier.

From my homeland beyond the lightning
red,
the clouds come drifting in,
but father and mother are long since
dead,
now no one remembers me there.

How soon, oh how soon till that quiet
time,
when I too shall rest, and above me
will rustle the lonely wood,
and no one will remember me here.

DU RING Robert Schumann/text: Adalbert von Chamisso

Du Ring an meinem Finger,
Mein goldenes Ringlein,
Ich drucke dich fromm an die Lippen,
An das Herze mein.

Ich hatt ihn ausgetraumet,
Der Kindheit friedlich schonen Traum,
Ich fand allein mich, verloren
Im oden unendlichen Raum.

Du Ring an meinem Finger,
Da hast du mich erst belehrt,
Hast meinem Blick erschlossen
Des Lebens unendlichen tiefen Wert.

Ich will in dienen, ihm leben,
Ihm angehoren ganz,
Hin selber mich geben und finden
Verklart mich in seinem Glanz.

You ring on my finger,
My little golden ring,
devoutly I press you to my lips,
to my heart.

I had finished dreaming
childhood's tranquil, pleasant dream,
Alone, I find myself, lost
in boundless desolation.

You, ring on my finger,
you have first taught me,
unlocked my eyes
to life's deep, boundless worth.

I will serve him, live for him,
belong wholly to him,
yield to him and find
myself transfigured in his light.

AN MEINEM HERZEN (Op. 42) Robert Schumann

An meinem Herzen, an meiner Brust,
Du meine Wonne, du meine Lust.
Das Gluck ist die Liebe,
Die Lieb ist das Gluck,
ich hab's gesagt und nehm's nicht
zuruck.

Hab überschwenglich mich geschätzt,
bin überglucklich aber jetzt.
Nur die da saugt, nur die da liebt,

Das Kind dem sie die Nahrung gibt;
Nur eine Mutter weiss allein,
Was liebe hiesst und glucklich sein.
O wie bedaur' ich doch den Mann,
Der Muttergluck nicht fuhlen kann.
Du lieber, lieber Engel du,
Du schaust mich an und lachelst dazu.
An meinem Herzen an meiner Brust,
Du meine Wonne, du meine Lust.

At my heart, at my breast,
you my, you my delight!
Happiness is love,
love is happiness,
I have said it and will not take it back.

I thought myself rapturous,
but now I know I am delirious with joy,
Only she who suckles, only she that
loves
the child she nourishes;
Only the mother knows
What love and happiness mean.
Oh, how I pity the man
Who cannot feel a mother's bliss.
You, dear little angel,
You look at me and smile.
At my heart, at my breast,
You my delight, You my joy!

VERBORGENHEIT Hugo Wolf/ text: Eduard Morike

Lass, o Welt, o lass mich sein!
Locket nicht mit Liebesgaben,
Lasst dies Herz alleine haben
Seine Wonne, seine Pein!

Was ich traurig, weiss ich nicht,
Es ist unbekanntes Wehe;
Immerdar durch Tränen sehe
Ich der Sonne liebes Licht.

Oft bin ich mir kaum bewusst,
Und die helle Freude Zucket
Durch die Schwere, so mich drucket
Wonniglich in meiner Brust.

Lass, o Welt, o lass mich sein
Locket nicht mit Liebesgaben,
Lasst dies Herz alleine haben
Seine Wonne, seine Pein!

Leave, oh World, leave me be!
Tempt me not with gifts of love,
Leave this heart to have alone
its bliss and its pain.

Why I grieve, I do not know,
my grief is unknown grief,
all the time I see through tears
the sun's delightful light.

Often scarce aware am I,
pure joy flashes
through the oppressive heaviness
--flashes blissful in my heart.

Leave, oh World, leave me be!
Tempt me not with gifts of love,
Leave this heart to have alone
its bliss and its pain.

NACHT Alban Berg/text: Carl Hauptmann

Dammern Wolken über Nacht und Thal,
Nebel Schweben, Wasser rauschen sacht.
Nun entschleierte sich's mit einomal:
O gib acht! Gib acht!
Weites Wunderland ist aufgetan.
Silbern Ragen Berge traumhaft gross,
still Pfade silberlicht talan
aus verborg'nem Schoss;
und die hehre Welt so traumhaft rein.
Stummer Buchenbaum am Wege steht
schattenschwarz, ein Hauch vom fernem Hain
und aus tiefen Grundes Dunsterheit
Blincken Lichter auf in stummer Nacht.
Trinke Seele! Trinke Einsamkeit!
O gib acht! Gib acht!

Over night and vale the clouds grow dark,
mists hover, waters softly murmur
Now, of a sudden, an unveiling:
Oh, give heed! Give Heed!
A vast wonderland opens.
Silver-soar mountains, dream-large,
still paths, silver bright, go valley-
wards from the hidden castle;
and so dream-pure is the lofty world.
A mute beech tree stands by the way,
shadow-black; from the distant wood
breath blows solitary soft.
And from the deep valley's gloom
lights flash in the silent night.
Drink, soul! Drink, solitude!
Oh, give heed, give heed!

DIE NACHTIGALL/ text Theodor Storm

Das macht, es hat die Nachtigall
Die ganze Nacht gesungen;
Da sind von ihrem süssen Schall,
Da sind im Hall und Widerhall
Die Rosen aufgesprungen.
Sie war doch sonst ein wildes Blut
Nun geht sie tief in Sinnen,
Tragt ins der Hand den Sommerhut
Und duldet still der Sonne Glut
Und weiss nicht was beginnen.
Das macht es hat die Nachtigall,
Die ganze Nacht gesungen;
Da sind von ihrem süssen Schall,
Da sind im Hall und Widerhall
Die Rosen aufgesprungen.

It is because the nightingale
all night has sung;
and from her sweet noise,
in echo and re-echo
roses have sprung.
Such a wild thing she was once,
Now she wanders deeply pensive,
Her summer hat in hand,
And bears in silence the glow of sun
and knows not what to do.
It is because the nightingale
all night has sung;
and from her sweet noise,
in echo and re-echo
Roses have sprung.

TROST Jeanne Kompare/text: Gustav Falke

Still! 's ist nur ein Traum,
's geht alles vorbei,
Was es auch sei.
Spurest es kaum,
's ist nur ein Hauch,
Wie du auch.

Hush! it is only a dream
all passes,
whatever it may be.
You hardly feel it,
it is a mere breath,
as you are.

SPRAY Jeanne Kompare/text: D.H. Lawrence

It is a wonder foam is so beautiful.
A wave bursts in anger on a rock, broken up
in wild white sibilant spray
and falls back, drawing in its breath with rage,
and frustration how beautiful!

LUCIA DI LAMMERMOOR Setting: The Park of Ravenswood Castle -- a fountain in
Scene 2 the center

Lucia, warned by her companion, Alicia, is awaiting her beloved, Edgardo, in a spot where one of Edgar's ancestors is supposed to have drowned his wife in a fit of jealousy. Lucy has a vision of the murdered woman and sees the water discolored by the blood. Alicia interprets this vision as a sign of doom for the couple and pleads with Lucia to renounce her love. But Lucia, interjects and professes her love and faithfulness, telling of her happiness and great joy that she has found with Edgardo.